



VP00043724

č.j. 2007/09301 pl 10 dz 16 10 2007
VS

Smlouva o rozšíření spolupráce v oblasti čištění odpadních vod

Níže podepsaní účastníci, a to

VODÁRNA PLZEŇ a.s.,

se sídlem Plzeň, Malostranská 2, č.p. 143, PSČ 317 68, IČ 25205625,
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni v oddílu B, vložce 574,
zastoupená: [REDACTED]

dále jen „*společnost VP*“,

a

Plzeňský prazdroj, a.s.,

se sídlem Plzeň, U Prazdroje 7, PSČ 304 97, IČ 45357366,
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni v oddílu B, vložce 227,
zastoupená [REDACTED]

dále jen „*společnost PP*“,

uzavírají v souladu s ustanovením § 269 odst. 2 obchodního zákoníku tuto

smlouvu:

I.

Účel smlouvy

1. Na základě výsledku technických a ekonomických rozborů se účastníci shodli na záměru, že odpadní vody (dále jen „OV“), produkované společností PP a čištěné dosud na čistírně odpadních vod v objektu sladovny (dále jen „ČOV-S“) v areálu společnosti PP v Plzni, ul. U Prazdroje, budou vypouštěny do veřejné kanalizace, provozované společností VP, a budou čištěny na čistírně odpadních vod města Plzně (dále jen „ČOV-P“), kterou provozuje společnost VP.
2. V souladu s bodem 1 budou do kanalizační sítě (dále jen „KS“) města Plzně převedeny odpadní vody z výroby sladu a odpadní vody z úpravny vody společnosti PP.
3. Tato smlouva upravuje podmínky pro realizaci výše uvedeného záměru. Účelem této smlouvy je rovněž konkretizace vzájemných práv a povinností účastníků plynoucích z Rámcové smlouvy č. 1/2002 o dodávkách vody vodovodem pro veřejnou potřebu a odvádění odpadních vod kanalizací pro veřejnou potřebu ze dne 27.9.2002.

II.

Specifikace realizovaného záměru

1. Celkové množství OV, vypouštěných společností PP do KS města Plzně a dále na ČOV-P bude i po ukončení provozu ČOV-S a převedení veškerých OV, produkovanych společností PP do KS města Plzně dosahovat maximálně limitů, které jsou pro společnost

PP zakotveny ve stávajícím Kanalizačním řádu města Plzně (dále jen „KŘ“), resp. Rámcové smlouvě č. 1/2002 o dodávkách vody vodovodem pro veřejnou potřebu a odvádění odpadních vod kanalizací pro veřejnou potřebu ze dne 27.9.2002 .

2. Společnost VP garantuje, že celkové objemové a bilanční limity vypouštěných OV ze společnosti PP nebudou v KŘ kráceny.
3. Společnost PP garantuje, že objem a bilance znečištění ve veškerých OV, které bude vypouštět do KS města Plzně, nebudou překračovat limity, stanovené v KŘ města Plzně.
4. Přehled limitů, zmíněných v odstavci 2 a 3, je uveden v příloze č. 1, která tvoří nedílnou součást této smlouvy.
5. Společnost VP zajistí dále pro společnost PP služby, související s provozem její vnitřní kanalizace v rozsahu a za podmínek, uvedených v příloze č. 2, která tvoří nedílnou součást této smlouvy.

III.

Všeobecná ujednání

1. Rámcová smlouva č. 1/2002, uzavřená mezi účastníky dne 27.9.2002 a upravující práva a povinnosti účastníků při zajištění dodávky pitné vody a odvádění odpadních vod (dále jen „RS“), zůstává beze změn.
2. Obecně závazné právní dokumenty, upravující povinnosti producentů odpadních vod a provozovatelů veřejné kanalizace (tj. zejména KŘ) nejsou touto smlouvou nijak dotčeny.
3. Odvádění veškerých odpadních vod, vypouštěných do veřejné kanalizace společností PP, bude zpoplatněno stočným ve výši platné pro producenty odpadních vod na území města Plzně, zvýšeným o příplatek, stanovený v souladu s částí B, čl. VI. odst 6.3. RS (dále jen „příplatek“), jehož aktuální výše stanovená v souvislosti s realizovaným záměrem je uvedena níže, resp. v příloze č. 3 této smlouvy.

IV.

Technické a organizační podmínky

1. Převodní OV do KS města Plzně bude realizováno v období od 1.6.2007 do 30.9.2007. Strany se dohodly, že OV produkované společností PP a čištěné dosud v objektu ČOV-S v areálu společnosti PP v Plzni, ul. U Prazdroje, začnou být vypouštěny do veřejné kanalizace v plném rozsahu počínaje dnem 1.10.2007.
2. Společnost PP se zavazuje, že nebude ani po dobu realizace přepojování vypouštět do KS města Plzně OV z objektu sladovny bez předčištění na hydrosítech. Vypouštění těchto OV bez předčištění je možné na nezbytně nutnou dobu pouze v případě havárie hydrosít. Společnost PP v takovém případě musí neprodleně informovat VP a následně uhradit prokázané náklady, které společnosti VP vznikly v souvislosti s vypouštěním nepředčištěných OV. V případě, že by vypouštění nepředčištěných OV způsobilo havarijní stav na KS nebo ČOV-P, je společnost PP povinna vypouštění nepředčištěných OV na vyzvu společnosti VP zastavit.
3. Společnost PP předloží společnosti VP nejpozději do 31.12. 2007 úřední ověření přesnosti a kapacity měrného místa výusti B, do kterého budou OV z ČOV-S zaústěny.
4. Výše příplatku je stanovena za 1 m³ vypouštěných OV ze společnosti PP a je závislá na kvalitě vypouštěných OV v ukazatelích biologická spotřeba kyslíku (BSK₅) a nerozpuštěné látky (NL), od kterých jsou odvozené zvýšené náklady na čištění OV na ČOV-P. Způsob výpočtu příplatku je stanoven v příloze č. 3, která tvoří nedílnou

součástí této smlouvy. Strany se dohodly, že příplatek za odvádění veškerých odpadních vod, vypouštěných do veřejné kanalizace společností PP, ve výši uvedené v řádce č. 49. přílohy č. 3 této smlouvy, začne být společností VP účtován s účinností počínaje měsícem říjnem 2007.

5. Parametry pro výpočet výše příplatku pro nový kalendářní rok budou vždy vycházet z údajů za kalendářní rok předcházející. Výpočet výše příplatku předloží společnost VP společností PP vždy k 20. lednu tak, aby mohl být společností PP odsouhlasen k datu 31. ledna. Po odsouhlasení je tento příplatek platný zpětně od data 1. ledna aktuálního kalendářního roku.
6. Vždy k 20. říjnu kalendářního roku provede a předloží společností PP společnost VP aktualizaci propočtu výše příplatku, do které bude zahrnuta zejména skutečná kvalita OV, vypouštěných společností PP za období leden až září aktuálního kalendářního roku. Aktualizovaná výše příplatku bude vždy do 31. října odsouhlasena oběma účastníky. Bude-li se aktualizovaná výše příplatku odlišovat o více než [REDACTED] od původní výše, bude v následném fakturačním období provedeno finanční vyrovnání. Pro zbývající období aktuálního kalendářního roku bude pro fakturaci použita aktualizovaná výše příplatku. Pokud bude rozdíl výše příplatku po aktualizaci menší než [REDACTED] zůstává v platnosti původní hodnota po celý aktuální kalendářní rok.

V.

Závěrečná ujednání

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou a lze ji ukončit dohodou účastníků nebo písemnou výpovědí. Výpovědní lhůta činí dvanáct měsíců a počíná prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi druhému účastníku.
2. Účinnost této smlouvy nastává dnem jejího uzavření.

Přílohy:

Příloha č.1 – přehled limitů KŘ

Příloha č.2 – služby VP

Příloha č.3 – metodika výpočtu příplatku

V Plzni dne 4.9.2007

[REDACTED]

V Plzni dne [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Výust' odpadních vod „E“

– denní (24 hodinový) směšný vzorek, interval odběru 1 hodina

- 2-hod. směšný vzorek, interval odběru 15 min.

parametr	jednotka	24 hodinový směšný vzorek	2 hodinový směšný vzorek
████████	████	████████	████████
████████	████	████████	████████
████████	████	████████	████████
████████	████	████████	████████
████████	████	████	████
████████	████	████	████
████████	████	████	████
████	████	████	████
████████	████	████	████
████████	████	████	████
████████████████████	-	████████	████████

Příloha č. 2 ke Smlouvě
o rozšíření spolupráce v oblasti čištění odpadních vod

Přehled služeb poskytovaných Vodárnou Plzeň pro Plzeňský Prazdroj, a.s.:

[Redacted text block]

[Redacted text block]

Číslo řádku

1.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
2.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
3.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
4.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
5.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
6.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
7.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
8.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
9.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
10.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
11.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
12.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
13.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
14.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
15.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
16.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
17.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
18.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
19.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
20.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
21.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
22.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
23.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
24.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
25.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
26.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
27.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
28.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
29.	[redacted]	[redacted]	[redacted]

[redacted]	[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]	[redacted]

30.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
31.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
32.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
33.	[redacted]	[redacted]	[redacted]

	NL	mg/l	t/rok
34.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
35.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
36.	[redacted]	[redacted]	[redacted]
37.	[redacted]	[redacted]	[redacted]

	Přebytečný kal-navýšení	t/rok
38.	[redacted]	[redacted]
39.	[redacted]	[redacted]

Číslo řádku	Zkratka	Vysvětlení pojmu
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		
17.		
18.		
19.		
20.		
21.		
22.		
23.		
24.		
25.		
26.		
27.		
28.		
29.		
30.		
31.		
32.		
33.		
34.		
35.		
36.		
37.		
38.		
39.		
40.		
41.		
42.		
43.		
44.		
45.		
46.		
47.		
48.		
49.		
50.		
51.		
52.		
53.		
54.		

Číslo řádku	Zkratka	Způsob výpočtu
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		
17.		
18.		
19.		
20.		
21.		
22.		
23.		
24.		
25.		
26.		
27.		
28.		
29.		
30.		
31.		
32.		
33.		
34.		
35.		
36.		
37.		
38.		
39.		
40.		
41.		
42.		
43.		
44.		
45.		
46.		
47.		
48.		
49.		
50.		
51.		
52.		
53.		
54.		

Dodatek č. 1. Smlouvy o rozšíření spolupráce v oblasti čištění odpadních vod

Uzavřený mezi:

VODÁRNA PLZEŇ a.s.

se sídlem Plzeň, Malostranská 2, čp. 143, PSČ 317 68, IČ 252 05 625
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni, oddíl B, vložka 574
zastoupená: [redacted]

dále jen „společnost VP“

a

Plzeňský Prazdroj, a.s.

se sídlem Plzeň, U Prazdroje 7, PSČ 304 97, IČ 453 57 366
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni, oddíl B, vložka 227
zastoupená [redacted]

dále jen „společnost PP“

Na podkladě technických jednání se Smluvní strany dohodly na následujících změnách Smlouvy:

čl. IV. Technické a organizační podmínky

4. V roce 2015 byl aktualizován výpočet výše příplatku:

- Zohledněním množství organických látek potřebných na denitrifikaci
- Započtením výnosů z využití bioplynu
- Aktualizací dlouhodobých průměrných nákladů na chemikálie a servis kogeneračních jednotek

Aktualizovaná metodika vč. definice parametrů je přílohou č. 1 tohoto dodatku.

Smluvní strany se dohodly, že platnost aktualizované výše příplatku je od 1. 4. 2015.

čl. V. Závěrečná ujednání

Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají beze změny.

Platnost tohoto dodatku nastává dnem jeho podpisu, účinnost dne 1. 4. 2015.

25-05-2015

V Plzni dne:

[redacted signature area]

[redacted signature area]

[redacted signature area]

.....
[redacted signature area]

VP00218814
pl: dz
2x4
25.5.2015 12:12:10
č.j.: 2015/06705
OFR

Definice parametrů	
Zkratka	Vysvětlení parametru
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]

